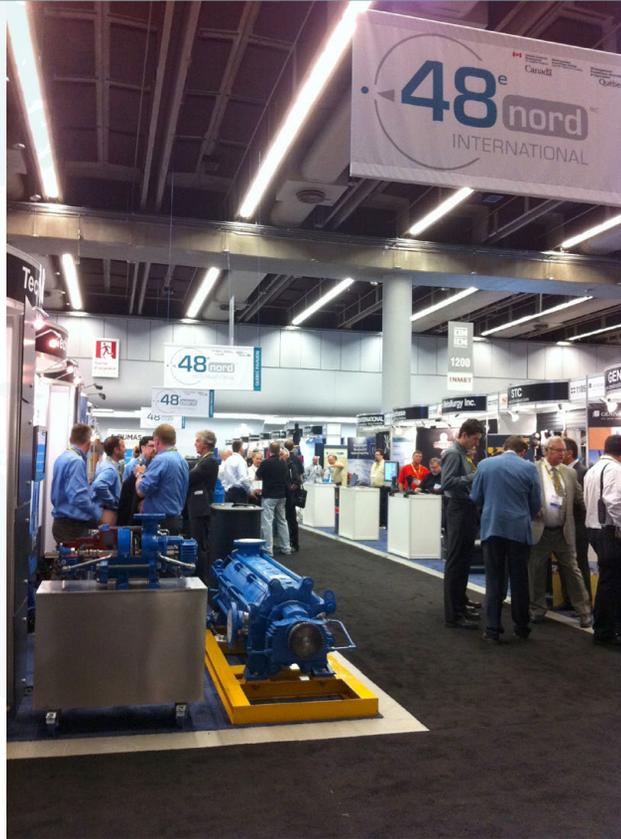


# RAPPORT ANNUEL 2013-2014





*Nous sommes toujours très satisfaits des services offerts par 48° Nord International. Les activités de formation sont toujours pertinentes et l'organisation d'activités de maillage et de missions commerciales aide grandement les équipementiers de la région. L'équipe de 48° Nord International est toujours facile d'accès et très professionnelle. Nous espérons voir les diverses instances économiques responsables de cet organisme renouveler son mandat car il est un excellent moteur pour l'export au Québec.*

**- Éric Beaupré, directeur ventes, Technosub**

# TABLE DES MATIÈRES

MOT DU PRÉSIDENT.....	4
MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE ET COMMISSAIRE À L'INTERNATIONAL.....	6
NOTRE MISSION, NOTRE MANDAT.....	8
FAITS SAILLANTS.....	9
AFRIQUE DE L'OUEST : EXPORTER DANS UN MARCHÉ ÉMERGENT.....	10
CONSULTATION ET DIAGNOSTICS EXPORTS.....	12
RELATIONS PUBLIQUES ET COMMUNICATION STRATÉGIQUE.....	14
CONFÉRENCES, FORMATIONS ET SENSIBILISATION.....	16
FORMATION DE HAUT NIVEAU : LE WEB COMME FENÊTRE DE COMMERCIALISATION SUR LE MONDE!.....	18
MISSIONS COMMERCIALES ET MISSIONS D'ACCUEIL.....	19
MISSION SUÈDE : L'AGRO-ALIMENTAIRE ET LA NORDICITÉ EN VEDETTES!.....	30
CONSEIL D'ADMINISTRATION.....	32
L'ÉQUIPE DE 48 <sup>E</sup> NORD 2013-2014.....	33

# Mot du président

Ce Rapport d'activité 2013-2014 vous permettra d'avoir un aperçu du nombre important d'activités, de missions et de formations que nous organisons pour les entreprises de la région. À titre de catalyseur de la croissance pour les activités de commerce extérieur, notre objectif est d'établir les mécanismes qui leur permettront de se dépasser année après année. Nous sommes heureux d'annoncer dans ce Rapport annuel des rendements similaires à ceux des années antécédentes malgré des coupures de plus de 200 000 \$ dans les financements de programmes accordés.

Alors que les entreprises du domaine minier ont connu une année d'austérité due à la baisse des investissements miniers dans la région, notre organisme a redoublé d'efforts afin de mobiliser le plus grand nombre d'acteurs afin de faire reconnaître la contribution réelle des équipementiers miniers au sein de la filière minérale québécoise.

En effet, les diverses démarches politiques de l'organisme ont permis aux nouveaux ministres et députés de comprendre toute l'ampleur de la filière minérale et non pas de limiter le débat des retombées de l'industrie minière du Québec aux seules redevances et aux statistiques en lien avec les tonnes de gisements qui sortent du sol.

Selon une étude de Price Waterhouse Cooper 40,9 % des profits générés par un investissement minier en 2011 sont versés en droits et impôts au Québec comparativement à 37,3 % en Colombie-Britannique ET 29,8 % en Ontario



**Guillaume Marquis**  
Président de 48° Nord International

Cependant, aucun mécanisme n'existe afin de mettre en lumière l'économie parallèle des producteurs de biens et services à l'industrie minière qui se trouve cachée à l'intérieur des statistiques et qui échappent aux économistes et au grand public. Les équipementiers contribuent également à la vie économique du pays en taxes, droits et impôts. Si cette information était connue, les profits générés en droits et impôts grâce aux investissements miniers dans tout le Canada seraient encore plus élevés.

En Abitibi-Témiscamingue, entre 2007 et 2011, les plus fortes croissances du PIB se retrouvent dans les secteurs miniers qui représentent plus de 7 000 emplois et 285 entreprises. Ces entreprises oeuvrent majoritairement dans la fabrication et l'installation d'équipements miniers. Malheureusement, les données réelles sont non disponibles par code SCIAN (Système de classification pour les industries d'Amérique du Nord). Il nous est également impossible de définir combien toutes ces entreprises contribuent en taxes droits et impôts à l'état et dans quelle mesure elles contribuent au PIB du pays.

Selon l'Institut Fraser, qui a effectué une étude sur la contribution des équipementiers à la filière minérale de tous les bassins miniers mondiaux, la contribution des entreprises de biens et services miniers représente un ratio entre 1/5 et 1/15 de la valeur des activités minières du pays.

Il est donc primordial pour les gouvernements en place et dans les institutions gouvernementales provinciale et fédérale de considérer la valeur économique que représente ce secteur caché de notre économie.

Pour ce faire, notre organisme se donne comme mission de faire reconnaître la place des équipementiers au sein de l'économie par les actions suivantes :

- Effectuer une étude similaire à ce qu'a fait l'Ontario en 2010 afin de bien définir la contribution de ce secteur secret et confirmer les bassins miniers mondiaux dans lesquels nos équipementiers ont les meilleures chances de succès

- Créer une association sectorielle pour les équipementiers miniers québécois et l'établissement d'une marque de commerce minière québécoise pour assurer le rayonnement à l'international
- Établir une veille stratégique et un système de diffusion des opportunités d'affaires dirigé aux divers bassins miniers mondiaux grâce à un site d'achats de biens et services québécois.

Pour avoir vu 48° Nord International grandir au cours des 15 dernières années, pour avoir entendu et vu la satisfaction de nombreux partenaires ou entrepreneurs au fil du temps, j'ai pu constater cette année que ce qui est désormais à l'œuvre au sein de cette équipe, c'est l'expertise, l'efficacité et la vision. Bref, c'est la volonté réelle de voir, d'année en année, le savoir-faire de l'Abitibi-Témiscamingue franchir nos frontières.

Je souhaite donc remercier sincèrement tous nos employés, qui ont su faire profiter de cette expertise aux entreprises, leur assurant pour l'avenir la conquête de nouveaux marchés.

# Mot de la directrice générale et commissaire à l'international

Encore une fois cette année, l'équipe de 48° Nord International a dû composer avec un certain nombre de facteurs pour le moins contraignants pour mener à bien sa mission, c'est-à-dire de jouer un rôle de catalyseur pour la croissance des activités de commerce extérieur en Abitibi-Témiscamingue.

Malgré ces facteurs contraignants, 48° Nord International a su user d'imagination et de beaucoup d'efficacité pour non seulement rencontrer mais dépasser ses objectifs à plusieurs niveaux. Par exemple, adopter une vision d'avenir qui aura des retombées majeures à moyen et long terme en faisant bénéficier aux firmes web de la région d'une formation de pointe sur les meilleures techniques de marketing via internet. Sachant que le web constitue une fenêtre incomparable sur les marchés mondiaux, les entreprises de tous les domaines d'activités sauront bénéficier de ce nouvel atout.

Toujours à l'affut des opportunités d'affaires qui s'offrent aux équipementiers miniers et ce, de par le monde, 48° Nord International a mis beaucoup d'effort à sensibiliser les entreprises d'ici aux possibilités qu'offre l'Afrique de l'Ouest, notamment. Des missions au Burkina Faso et au Sénégal auront permis de créer des partenariats d'affaire qui déjà, se concrétisent en des ententes qui vont assurer, et des retombées économiques pour la région, et une garantie de développement durable pour ces pays émergents. C'est là un élément à souligner.

Si la reconnaissance des équipementiers minier fut et reste toujours un de nos chevaux de bataille,



**Claude Thibault**  
Directrice générale et  
Commissaire à l'international

nous nous sommes également préoccupés d'autres secteurs d'activité qui font la spécificité du portrait économique de l'Abitibi-Témiscamingue. Avec une mission qui a conduit sa délégation d'un bout à l'autre de la Suède, l'hiver dernier, 48° Nord International a voulu faire valoir à la fois l'importance que pourrait prendre le créneau des produits forestiers non ligneux, particulièrement les petits fruits, mais aussi la situation géographique avantageuse de la région. Il est en effet de notre mission d'avoir une vision internationale en termes d'opportunités de mise en marché et dans le domaine des petits fruits, l'équipe de 48° Nord a vu juste. Les pays nordiques sont non seulement

un marché potentiel pour nos entreprises en agro-alimentaire, leurs succès à exploiter les avantages de la nordicité sont aussi une source d'inspiration. Voilà une mission qui aura attiré des regards intéressés et ce partout à travers le Québec.

L'ingéniosité de chaque entrepreneur sera le gage de nos succès futurs. À ce titre, j'aimerais souligner la contribution de M. Guillaume Marquis de Métal Marquis au sein de notre Conseil d'administration depuis la création de l'organisme en 1998. De nouveaux défis l'attendent dans la création de Norforce Énergie qui propose un service novateur dans l'utilisation de la biomasse forestière afin d'assurer le chauffage des opérations minières. Ceci constitue le premier partenariat québécois entre le secteur minier et forestier. Merci Guillaume pour toutes ces années de service à titre de membre et président de notre conseil d'administration. Tu es une force et une inspiration pour toute notre équipe.



# Notre mission notre mandat

## Notre Mission

48° Nord international est un organisme à but non lucratif qui a pour mission d'être le catalyseur de la croissance des activités de commerce extérieur en Abitibi-Témiscamingue. 48° Nord international travaille de façon étroite avec les intervenants économiques de la région et les partenaires gouvernementaux dans le but d'offrir aux entreprises de la région une expertise les préparant à l'exportation. L'organisme représente également les entreprises québécoises offrant des produits et services à l'industrie minérale et ce, à l'échelle internationale.

## Notre Mandat

- > Sensibiliser les PME témiscabitiennes aux opportunités de croissance offertes au niveau du commerce extérieur;
- > Contribuer à accroître les connaissances et les compétences des entrepreneurs liées au commerce extérieur;
- > Accompagner les PME exportatrices pour la mise en œuvre de leurs démarches sur les marchés étrangers;
- > Susciter, favoriser et promouvoir les alliances afin d'assurer la croissance des entreprises de l'Abitibi-Témiscamingue;
- > Développer des relations d'affaires durables avec les entrepreneurs et différents intervenants;
- > Augmenter le rayonnement des entreprises à l'intérieur et à l'extérieur de l'Abitibi-Témiscamingue.



Notre modèle d'entente avec les peuples autochtones et les communautés locales est une référence mondiale. Sur la photo, démonstration des Saami de la Laponie au nord de la Suède contre l'exploitation d'une mine de fer.

# Faits saillants

**5 500 000 \$**

Ventes

**50 200 000 \$**

Soumissions ou ventes potentielles

**56**

Visites d'acheteur potentiels  
dans les entreprises de la région

**35**

Parutions médiatiques

**9**

Emplois potentiels ou créés grâce  
aux activités de l'organisme

**3**

Missions exploratoires

**3**

Mission d'accueil d'acheteurs

**6**

Missions commerciales

**3**

Formation spécialisées

**388**

Rendez-vous d'affaires organisés en région et à travers  
le monde

**155**

Nombre d'entreprises ayant participé  
à nos activités

**95**

Nombre de nouvelles entreprises

Un sondage de satisfaction a été réalisé avec l'aide de la Direction régionale du Ministère de l'économie, de l'innovation et de l'exportation afin de consulter les 155 entreprises ayant participé aux activités de l'organisme durant la dernière année.

# Afrique de l'Ouest : exporter dans un marché émergent

En finalisant, en mars dernier, une importante mission au Sénégal en compagnie d'équipementiers miniers de la région, 48<sup>e</sup> Nord International a posé les jalons d'une collaboration à long terme avec l'industrie minière de ce pays. La signature d'ententes entre les Chambres de commerce de Val-d'Or et de Kédougou, entre le Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue et le Lycée technique et minier de Kédougou ainsi qu'entre Les entreprises Béroma et le gouvernement sénégalais, permettront des retombées économiques importantes pour la région mais aussi une contribution remarquable au développement économique de l'Afrique de l'Ouest.

Les résultats concrets générés par cette mission sont le fruit d'un travail acharné qui a débuté en mai 2013 par l'accueil en Abitibi-Témiscamingue de près de 50 acheteurs desservant l'industrie minière de l'Afrique de l'Ouest. L'arrivée dans la région de Elhadji Bourema Traoré, directeur de la Chambre de commerce et d'agriculture de Kédougou au Sénégal, a par la suite constitué la deuxième étape de l'aventure. Kédougou étant une région qui recèle un potentiel minier énorme, la mission du stagiaire était de visiter le plus grand nombre d'entreprises de l'Abitibi-Témiscamingue, en même temps, d'intégrer la culture minière de la région. Afin que soient concrétisés des partenariats d'affaires, cette étape de reconnaissance se voulait donc incontournable.

L'orpaillage, c'est-à-dire l'exploitation de l'or de façon artisanale est encore pratique courante et représente 12% du marché mondial. À Kédougou, des centaines de milliers de personnes tentent, grâce à cette méthode d'extraction du minerai, de faire fortune.

Un projet d'usine mobile de traitement du minerai a été confirmé par le gouvernement sénégalais lors de cette mission et six autres sont en voie d'être confirmées. Une mission réalisée au Burkina Faso en mars dernier et les liens tissés lors de l'événement Québec Mines ainsi qu'une mission de gens d'affaires provenant de 5 pays d'Afrique de l'Ouest permettront aussi d'accroître l'expertise régionale.





Site d'orpaillage traditionnel, région de Kédougou, Sénégal



La délégation de 48° Nord International à son départ de Dakar vers la région de Kédougou, au Sénégal.

*Depuis plusieurs années, Les Industries Béroma inc. développe une usine modulaire de concentration de minerai d'or pour l'exploitation minière à petite échelle. En 2013, 48° Nord International nous a accompagné dans la promotion de ces usines en nous permettant de rencontrer des acteurs importants dans le domaine des petites mines et de l'orpaillage. Nous avons promu notre produit, ce qui nous a conduit à développer le marché et à conclure des ventes importantes de ces usines qui maintenant se développent dans l'est et dans l'ouest de l'Afrique. Nous avons apprécié les services de 48° nord qui nous ont accompagné pour le développement de ce marché.*

- Laurent Berube ing. et président, Les industries Beroma inc.

# Consultation et diagnostics exports

## Enseignes Media Pub/Fabrique 72

Exporter photos de Mathieu Dupuis sur cadre en bois et des objets décoratifs. Solutions transports et gestion des envois aux Etats-Unis.

## Saucisses du Lac

Évaluation des opérations et de la chaîne de distribution, support marketing et en commercialisation.

## Atelier Manutex

Cibler des marchés et augmenter les ventes, conseils mise en marché et export.

## Domobec

Recherche de partenariats avec entreprise française et support des salons commerciaux.

## Mecanicad

Inscription de Mecanicad au CIM Vancouver. Recherche de partenaires aux Etats-Unis.

## Technosub

Échange d'informations : visas, vaccins, marchés pour opportunités au Burkina Faso. Technosub a développé un partenariat dans ce pays avec des contacts créés par 48<sup>e</sup> Nord lors de son séjour. Support à l'établissement d'un plan d'affaires au Chili.



## Minrail

[Lauréat régional, Concours québécois en entrepreneuriat 2014] Coordination des activités du kiosque de Minrail au World Mining Congress en mai 2013. Création du scénario du vidéo 3D et des textes. Révision logo et signature corporative.

## La Fraisonnée

Recherche de distributeurs en France pour sa gamme de tartinade.

## Soudure Xspec

Informations sur documents pour partenariats éventuels avec la Russie. Intérêt à participer aux activités de l'organisme, soit des salons commerciaux, missions d'accueil ou commerciales.

## Abitibi Géophysique

Recherche de partenaires financiers et distributeurs au Groenland.

## Scaro joaillière

Préparation de documents et logistique de transport pour exposition à Paris.

## Manseau & Perron, Moreau électrique, Manufacture Adria, Métal Marquis

Préparation à la mission commerciale au Burkina Faso : information culturelle, habillement, contexte d'affaires, etc.

# Votre passport pour le monde



## ● Missions commerciales

- Timmins , Canada
- Toronto, Canada
- Montréal, Canada
- Sault Ste-Marie, Canada
- Kamloops, Canada
- Québec, Canada

## ▼ Missions d'accueil

- ▼ Afrique de l'Ouest
- ▼ EPE Mines (Sénégal, Mozambique, Colombie)
- ▼ Pérou

## ■ Mission exploratoire

- Suède
- Burkina Faso
- Kédougou, Sénégal

# Relations publiques et communications stratégiques

## Récipiendaire Prix Anne-Boudreau-Paiement

Gala des Extras de la Chambre de commerce et d'industrie de Rouyn-Noranda



Lauréate : Équipe de 48° Nord International,  
M. Guillaume Marquis et Dan Gagnon, membres  
du conseil d'administration  
Parrain : Impression Plus, M. Denis Caouette

## Projet de loi sur les mines

### Dépot d'un mémoire lors des audiences publiques

Nos diverses démarches politiques ont permis aux nouveaux ministres et députés de comprendre toute l'ampleur de la filière minérale et non pas de limiter le débat des retombées de l'industrie minière du Québec aux seules redevances et aux statistiques en lien avec les tonnes de gisements qui sortent du sol.

### Plan de commerce extérieur : 48° Nord international crie victoire

Dans son discours du 29 octobre 2013, Jean-François Lisée, Ministre des Relations internationales, de la Francophonie et du Commerce extérieur, confirmait pour la première fois la contribution des équipementiers miniers dans le Plan de commerce extérieur du Gouvernement Marois. Ce secteur représente le quart des exportations québécoises et génère plusieurs dizaines de milliers d'emplois directs et indirects dans toutes les régions du Québec

*48° Nord a été cité pour la qualité de ses missions commerciales en Afrique et la qualité des entreprises qui l'accompagnent, tant celles de l'Abitibi que celles des régions urbaines. Cette performance rejaillit sur tout le réseau et permet de mettre en lumière le travail exceptionnel que les ORPEX font dans chacune des régions du Québec.*

- Véronique Proulx, présidente de Commerce International Québec.



## Notre rayonnement dans les médias nationaux et internationaux

### La presse

[affaires.lapresse.ca/economie/energie-et-ressources/201311/21/01-4712984-mines-quand-labiti-bi-cherche-des-contrats-en-afrique.php](http://affaires.lapresse.ca/economie/energie-et-ressources/201311/21/01-4712984-mines-quand-labiti-bi-cherche-des-contrats-en-afrique.php)

### Les Affaires

[www.lesaffaires.com/secteurs-d-activite/manufacturier/inspiration-suedoise-pour-des-transformateurs-abitibiens/565984](http://www.lesaffaires.com/secteurs-d-activite/manufacturier/inspiration-suedoise-pour-des-transformateurs-abitibiens/565984)

### Radio-Canada International

[www.rcinet.ca/fr/2014/03/03/des-producteurs-quebecois-de-petits-fruits-cherchent-de-linspiration-en-suede/](http://www.rcinet.ca/fr/2014/03/03/des-producteurs-quebecois-de-petits-fruits-cherchent-de-linspiration-en-suede/)

### La Terre de chez nous

[www.laterre.ca/en-region/la-suede-inspire-la-filiere-des-petits-fruits/](http://www.laterre.ca/en-region/la-suede-inspire-la-filiere-des-petits-fruits/)



15<sup>e</sup> anniversaire de 48<sup>e</sup> Nord International : Lyne Fortin, dg de 2007 à 2010, Guillaume Marquis, président, Léo Couture, co-fondateur, Claude Thibault, dg et Alain Thivierge, dg de 1998 à 2006.

# Conférences, formations et sensibilisation

## Dîner-conférence

Perspective du marché péruvien dans le domaine minier



18 juin 2013, Val-d'Or

Carmen Altamirano, déléguée commerciale et chef de pratique mondiale pour les équipements et services miniers au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada (MAECI) identifie les meilleures pratiques de collaboration entre la région de l'Abitibi-Témiscamingue et le Pérou.

d'atelier organisée pour les Délégués commerciaux des ambassades canadiennes à l'étranger. Plus d'une cinquantaine de délégués commerciaux des principaux pays miniers étaient présents.

## PDAC

Ateliers de consultation



2 et 3 Mars 2014, Toronto

Lors du congrès, l'organisme a participé à deux tables rondes afin de confirmer l'engagement des entreprises de notre région dans des projets en développement durable, ce qui est d'ailleurs une première pour les entreprises de produits et de services de notre région.

La seconde activité fut une séance de concertation entre divers experts canadiens et africains auprès des entreprises de la région disposées à s'engager dans des projets en développement durable au sein de pays émergents comme équipementier minier, le volet de la gouvernance et le processus de consultation collective avec les diverses parties impliquées exigent une bonne planification en cohérence et avec la mission de développement poursuivie dans ces pays. Cette consultation a permis aux équipementiers de comprendre le contexte dans lequel leurs engagements dans le développement durable étaient un facteur clé dans leur succès futurs.

Un panel animé par Mr Jon Baird, Directeur général de Camease au sein duquel des représentants du Québec, Ontario et de la Saskatchewan ont présenté comment les produits et services des entreprises de leur province peuvent contribuer au rayonnement du Canada dans les bassins miniers mondiaux. Ces échanges se sont déroulés dans le cadre de la journée

L'ABITIBI-TÉMISCAMINGUE  
For a sustainable development

The mining cluster

Bolivia  
Peru  
Burkina Faso  
Senegal  
Ghana  
Guinée  
Nepal  
Vietnam  
Sri Lanka  
Tazania  
Malawi

uniterra  
UN PROGRAMME CECI & EUMC

ceci  
CHANGE DES VIES

48 nord  
INTERNATIONAL



## Formation Incoterms, Douanes et Transport



48° Nord International et Cargolution ont collaboré afin d'organiser une formation sur les *Incoterms® 2010* et la logistique entourant l'exportation.

Ainsi, 15 entreprises, pour un total de 22 personnes, ont participé à la formation qui a eu lieu la semaine du 27 janvier au 31 janvier. C'est Sylvain Pelchat et Claire Brochu du transitaire Cargolution Inc qui ont donné la formation.

Les participants ont pu approfondir leurs connaissances sur les *Incoterms® 2010* ainsi que sur les processus douaniers. Un rapide aperçu des impacts de l'Accord Économique et Commercial Global (AECG) entre le Canada et l'Union Européenne ainsi que sur le transport de matière dangereuse a été présenté à la fin de la formation. Les formateurs ont su utiliser des situations vécues par les participants pour illustrer les concepts présentés. Les participants auront principalement retenu l'importance de gérer les risques lors de leur transaction internationale et de bien déclarer la véritable valeur de leur importation et exportation.

*Nous avons suivi le cours sur les Incoterms par notre fournisseur de services Cargolution. Nous avons apprécié la formation. Je crois qu'un organisme comme 48° Nord International est un très bon intermédiaire entre les fournisseurs de services et la clientèle abitibienne.*

- Lucie Béliveau, adj. Administrative, Cléral INC

# Formation de haut niveau : le Web comme fenêtre de commercialisation sur le monde!



48° Nord International, en collaboration avec Emploi-Québec, a fait au cours de la dernière année un premier pas important vers une nouvelle façon de commercialiser les produits et services provenant de l'Abitibi-Témiscamingue en offrant à une vingtaine d'entreprises une formation de haut niveau en marketing Internet. La firme de service-conseil montréalaise Adviso, spécialisée en stratégie Internet et affichant une croissance de 500 % depuis 2007, a été choisie pour conseiller les firmes web de la région sur les meilleures stratégies de marketing Internet.

*Je suis très satisfait des services offerts et des formations auxquelles j'ai participé via 48° Nord International. Il s'agissait de formations très pertinentes données par des formateurs de très haut niveau. J'avais prévu me rendre à Montréal ou Québec pour faire ce type de formation et j'ai été agréablement surpris par le calibre des formations pilotées par 48° Nord. 48° Nord, une équipe dévouée, compétente et à l'écoute des besoins des entreprises de l'Abitibi-Témiscamingue.*

- François Gauthier, Le Canapé Communication



*Un organisme comme 48° Nord International s'avère un outil d'accompagnement incontournable pour des entreprises comme Démolitech qui souhaitent se diriger vers l'exportation de leurs services et expertises à l'extérieur de la région. De l'analyse des forces et défis de l'entreprises à l'organisation de formations pertinentes comme celle offerte sur les stratégies de marketing web à l'automne 2013, l'équipe de 48° Nord International mérite sans hésitation une note de 10/10!!! Pour Démolitech, cette précieuse collaboration permet de mettre graduellement en place les éléments nécessaires à la concrétisation de ses ambitions de développement, le tout à travers des échanges cordiaux, professionnels et de grande qualité.*

- Yolaine Cotnoir, directrice générale adj. Démolitech

# Missions commerciales et missions d'accueil

## Mission d'accueil avec les ingénieurs du Colegio Ingenieros del Peru

16,17,18 et 19 juin dernier



18 ingénieur(e)s du Pérou qui travaillent dans le domaine minier. Ces derniers avaient pour objectifs de prendre connaissance de la technologie au niveau de l'environnement, du traitement des résidus miniers ainsi que des eaux usées en plus de la santé sécurité minière.

Pour ce faire, des visites dans des mines de la région de l'Abitibi-Témiscamingue ont eu lieu pour voir les opérations en temps réel et de la manière que ces technologies étaient utilisées. Il y a aussi eu une partie théorique donnée par des chercheurs du Centre de recherche de l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue. Une visite des laboratoires a aussi eu lieu pour voir plus concrètement le fruit des efforts de recherche.

L'entrée en vigueur de l'ALE Canada-Pérou a permis d'éliminer les droits de douane pouvant atteindre 12 p. 100 sur les exportations canadiennes de matériel pour le secteur minier; les droits de douane restants ont été réduits au même moment ou seront éliminés progressivement d'ici 10 ans.

- Moins de 10 p. 100 du potentiel minier du territoire péruvien est exploité.
- Le Pérou dispose de vastes réserves de cuivre, d'or, d'argent, de zinc, d'étain et d'autres métaux.
- Les entreprises canadiennes Pan American Silver, Teck Resources et Barrick Gold Corporation sont actives dans le secteur minier péruvien.

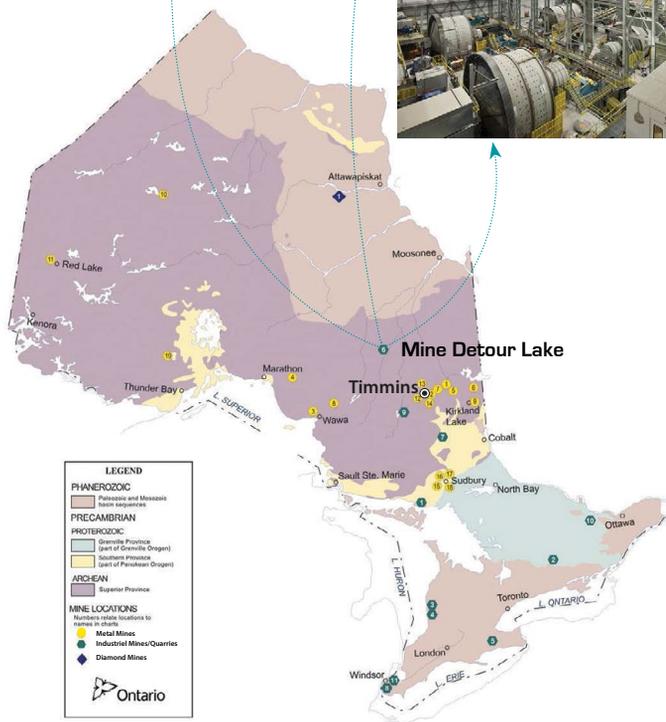
# Le Canadian Mining Expo (Big Event)

Du 28 au 31 mai 2013, Timmins, Ontario

Le Canadian Mining Expo de Timmins a reçu plus de 400 exposants et 48<sup>e</sup> Nord International s'est encore une fois impliqué dans l'événement. L'objectif : donner une bonne visibilité aux entreprises québécoises afin de saisir les opportunités découlant de projets ayant cours dans le nord de l'Ontario. L'organisme a mis sur pied un pavillon de huit kiosques, exclusivement constitué d'entreprises québécoises.

La proximité des fournisseurs est un critère très important pour les entreprises minières du Nord de l'Ontario qui font des achats de l'ordre de 835 millions de dollars par année.

Une douzaine d'entreprises québécoises y ont participé, dont Équipement KN et Métal Marquis de l'Abitibi-Témiscamingue. 48<sup>e</sup> Nord International a offert un forfait de visibilité à ces entreprises grâce au portail Mining Life et des articles éditoriaux dans les publications de l'événement.



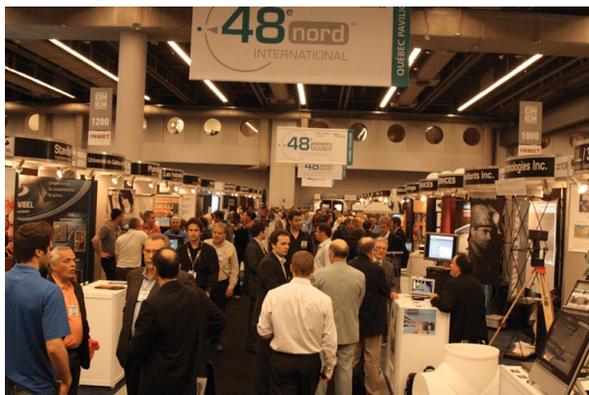
## Salon commercial ICM

5 au 8 mai 2013 à Toronto



Pour la 10<sup>e</sup> année consécutive, 48<sup>e</sup> Nord international a participé au Salon commercial du congrès annuel de l'institut canadien des mines (ICM) qui avait lieu du 5 au 8 mai. 33 entreprises ont participé à titre d'exposant au Pavillon du Québec sous l'égide de 48<sup>e</sup> Nord International. Parmi les entreprises de l'Abitibi-Témiscamingue, Plastiques industriels G+, Technosub et Meglab étaient présentes. En plus du corridor Québec, l'organisme a mis en place un cocktail de maillage ainsi qu'un déjeuner-conférence et maillage avec les conférenciers.

Au total, plus de 300 000 \$ de soumissions ont été confirmés par les participants suite au salon ce qui est équivalent aux montants des soumissions de l'année précédente à Edmonton. Les représentants d'entreprises ont été unanimes : cet événement est un incontournable pour qui souhaite agrandir sa part de marché dans ce secteur.



### RÉSULTATS :

**300 000 \$**  
en soumissions



Jean Vavrek, Directeur général de l'institut canadien des mines et du Pétrole a effectué l'ouverture du cocktail Québec.



Tom Hoefer, directeur général de la Chambre des Mines des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut avec Peter Tapatais, président-fondateur de Peter's Expediting Ltd. et fondateur du Nunavut business Development.



Denis Gourde, directeur corporatif des Affaires extérieures et des réglementations chez Agnico-Eagle.

## Burkina Faso

Afrique de l'ouest, 25 février au 4 mars 2014

Notre mission d'alliances stratégiques au Burkina Faso s'inscrivait dans les efforts continus de 48° Nord International pour créer des liens d'affaires avec l'Afrique de l'Ouest. Grâce à des collaborations avec des partenaires tels que Centre d'étude et de coopération international (CECI), l'Alliance des Fournisseurs burkinabè en biens et Services Miniers (ABSM) et l'ambassade du Canada à Ouagadougou, la mission commerciale s'est confirmée en véritable succès.

La délégation canadienne a notamment eu le plaisir de se faire recevoir par l'Ambassadeur du Canada au Burkina Faso, M. Ivan Roberts. Le séjour a été ponctué de rencontres avec les entreprises de l'ABSM. Les 5 membres de la délégation canadienne ont donc rencontré de 5 à 10 entreprises chacune dans le but de trouver un partenaire potentiel.

Au cours de la prochaine année, la 2<sup>e</sup> phase du projet sera d'accueillir des membres des entreprises partenaires au sein des PME régionales grâce à un programme financé par le CECI



RÉSULTATS :

**1 500 000 \$**

en ventes



Visite d'usine avec le président de ABSM, M. Satou et le président de 48° Nord et de Métal Marquis, Guillaume Marquis.

*L'organisation de la mission commerciale par 48° Nord International au Burkina Faso en février 2014 a donné l'opportunité à notre entreprise de réaliser des activités de développement des affaires en Afrique, tout en étant guidé par un accompagnateur pour notre entreprise. Nous sommes plus que satisfaits du travail de l'équipe de 48° Nord International dans la réalisation de cette mission.*

- Julie Larivière, directrice générale, Manseau Perron

## Sénégal, Afrique de l'Ouest

Kédougou, Sénégal , 22 au 31 mars 2014

La signature d'ententes entre les Chambres de commerce de Val-d'Or et de Kédougou, entre le Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue et le Lycée technique et minier de Kédougou ainsi qu'entre Les entreprises Béroma inc. et le gouvernement sénégalais, permettront des retombées économiques importantes pour la région mais aussi une contribution remarquable au développement économique de l'Afrique de l'Ouest.

Un projet d'usine mobile de traitement du minerai a été confirmé par le gouvernement sénégalais lors de cette mission et six autres sont en voie d'être confirmées sous peu. Ces micro-usines créées en Abitibi-Témiscamingue permettront au gouvernement sénégalais de réglementer l'activité afin d'apporter des solutions, notamment aux défis environnementaux et de santé.

Discussion avec le chef du village de Karakayna pour l'implantation d'une usine de traitement du minerai pour l'orpaillage.

*A titre de représentant d'un programme de coopération internationale pour le développement, mon objectif pour la mission au Sénégal était de voir les possibilités de synergies entre Aide publique au développement, Commerce international et Investissement privé. Ma mission m'a confirmé qu'il est possible de collaborer avec des entreprises de l'Abitibi-Témiscamingue qui souhaitent exporter en Afrique afin d'atteindre des résultats de développement durable. Bravo à 48° Nord d'avoir innové, en regroupant lors d'une même mission, des gens de différents horizons!*

- Sylvain Matte, Conseiller principal au partenariat stratégique,  
Programme Unitertra Un programme du CECI et de l'EUMC



CHAMBRE DE COMMERCE D'INDUSTRIE  
ET D'AGRICULTURE DE KÉDOUGOU

RÉSULTATS :

26 400 000 \$  
en soumissions



Échange entre les deux spécialistes dans le rembobinage de moteur.



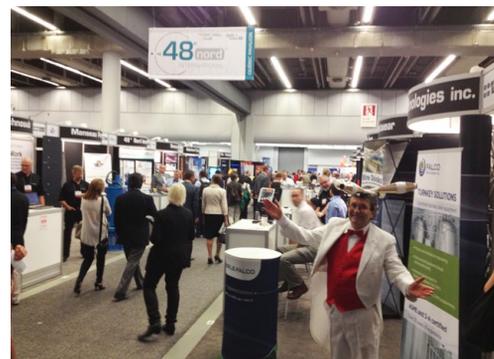
## World Mining Congress

11 au 13 août 2013, Montréal



Cette année, le World Mining Congress se tenait pour la première fois de son histoire à Montréal. Plus de 2000 participants dont des délégations provenant de la Russie, de la Chine, de l'Inde, de l'Australie ainsi que celle du Québec. Composé de 15 entreprises, plusieurs de ces participants provenaient de l'Abitibi-Témiscamingue dont ASDR, Technosub, Manseau & Perron, Plastiques Industriels G+ et Minrail.

Le profil des participants était très diversifié. On pouvait compter sur la présence de personnalités politiques influentes et sur celle de hauts dirigeants des plus grandes entreprises du domaine minier. Un symposium Québec-Canada-Russie organisé par l'organisme Cerba en partenariat avec Export Québec aura été l'activité privilégiée lors de cette conférence. Près d'une trentaine d'entreprises, institutions et organismes gouvernementaux russes y étaient présents.



*48° Nord International est l'un de nos plus précieux collaborateurs, contribuant explicitement à organiser et soutenir notre visibilité envers notre clientèle et les marchés cibles que nous convoitons. Leur implication dans l'accompagnement des PME lors d'activités de maillage est un des instruments dont nous avons le plus bénéficié. Les gens du 48° Nord entretiennent avec nous une relation d'affaires conviviale tout en faisant preuve d'un professionnalisme qui nous permet d'atteindre nos objectifs et ce, en respectant nos budgets. Selon nous, cette notoriété qu'ils ont acquise ne peut être autre chose que le fruit des efforts soutenus dont l'organisation fait si souvent preuve.*

**- Marc R. Beauvais, Président et chef de la direction, Minrail Inc.**

## Naturallia

28 au septembre 2013, Sault Ste-Marie, Ontario

En collaboration avec Commerce international Côte-Nord, 48<sup>e</sup> Nord International a accompagné quatre entreprises dans le cadre de leur participation à Naturallia 2013.

Naturallia est un forum international de rendez-vous d'affaires personnalisés destiné aux dirigeants de PME qui sont à la recherche de partenaires commerciaux. Plus de 200 dirigeants d'entreprises de 14 différents pays y étaient présents dans l'objectif de rencontrer des entrepreneurs canadiens qui œuvrent dans des secteurs d'activités tels les produits du bois à valeur ajoutée, les biens et services miniers, les énergies intelligentes et la fabrication de pointe.

Les représentants des entreprises participantes ont bénéficié d'une douzaine de rendez-vous d'affaires avec des homologues provenant de tous les coins de la planète. Certains de ces rendez-vous ont résulté en des partenariats d'affaires qui ont pour but de positionner les entreprises sur des marchés auparavant inexploités. La plupart des participants ont l'intention de réitérer leur participation à la prochaine édition.



La commissaire Nadine Brassard de Serdex International a coordonné l'organisation de l'évènement pour quatre ORPEX.

## Colloque sur l'ingénierie, la maintenance et l'exploitation minière de l'Institut canadien des mines et du pétrole

29 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2013, Kamloops, Colombie-Britannique

La session de maillages entre entreprises du Québec et de la Colombie-Britannique organisée par 48<sup>e</sup> Nord International en collaboration avec l'antenne du Québec à Vancouver et l'Association minière de la Colombie-Britannique a connu un vif succès ! Cette activité était organisée en marge du salon commercial minier CIM-MEMO de Kamloops. Les entreprises Mecanicad et Meglab, de l'Abitibi-Témiscamingue y étaient représentées.

Les participants au déjeuner ont donc eu la chance de se faire exposer les différents projets miniers en Colombie-Britannique, les opportunités pour les entreprises de l'Abitibi-Témiscamingue dans cette province et les moyens d'entrer dans la chaîne logistique des minières. Ces présentations ont été suivies par des rencontres entre entreprises pour créer des collaborations pan-canadiennes.



Une séance de maillage, MEMO Vancouver, 2013.

Cela met bien la table pour le prochain salon commercial de grande ampleur, le CIM de Vancouver en 2014. Il est donc à prévoir de futurs événements conjoints entre nos deux provinces pour perpétuer cette association très bénéfique.

*Nous sommes très satisfaits de cette activité car nous venons d'entamer des discussions sérieuses avec un participant de la Colombie-Britannique avec qui nous avons entrepris des démarches pour une future entente de distribution.*

**- M. André Paquet, Mecanicad**

## Québec Mines 2013

17 au 20 novembre 2013, Québec



48° Nord international appuyait pour la première fois cette année les efforts d'internationalisation du salon Québec Mines organisé par le ministère des Ressources naturelles (MRN). La mission principale de l'organisme était d'aider les entreprises participantes québécoises à saisir les opportunités d'affaires disponibles dans le domaine minier à l'étranger et plus particulièrement dans la région de l'Afrique de l'Ouest.

Pour ce faire 48° Nord international a créé et organisé des conférences en lien avec l'exportation de produits et services miniers québécois ainsi que des maillages d'affaires internationaux avec les entreprises minières étrangères. Nous avons aussi organisé un déjeuner-conférence, qui fut un succès avec 68 participants. Certains d'entre eux ont parlé de la législation et des opportunités d'affaires dans le domaine minier de leur pays. D'autres ont parlé des relations entre la province de Québec et l'Afrique francophone.

À la suite de ce déjeuner-conférence, nous avons réalisé plus de 86 maillages avec des dirigeants et représentants du secteur minier actif en Afrique de l'Ouest.



Mamadou Cissé, député représentant la région de Kédougou à l'Assemblée nationale du Sénégal, Olivier Pâquet de 48° Nord international et Benoît Lasalle, président du Conseil canadien sur l'Afrique au déjeuner conférence de Québec-Mines.



Milena Solis, conseillère en exportation, région Chaudière-Appalaches, Salon de l'Association de l'exploration minière du Québec.



François Boutin du ministère des Ressources Naturelles du Québec et Traore El Hadji Bourema, stagiaire chez 48° Nord International, en compagnie de participantes au programme Jeunes et Francophonie

# Forum Éducation pour l'emploi

5 au 7 mai 2013, Abitibi-Témiscamingue



Organisé en collaboration avec l'Association des collèges communautaires du Canada, le programme EPE contribue à la croissance économique et à la réduction de la pauvreté à travers le développement de la main-d'oeuvre.

Le Forum EPE spécialisé dans le domaine minier avait pour but de recevoir des délégations du Mozambique, de la Colombie et du Sénégal et de leur démontrer comment le Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue entretient ses relations avec l'industrie minière pour proposer des programmes de formations les plus fidèles aux besoins du secteur et les plus performants à l'échelle mondiale.

L'événement s'est déroulé sur deux jours : un avant-midi d'ateliers portant sur chacun des objectifs du Forum et la visite d'Abitibi Géophysique qui a développé un programme de formation avec le Cégep. Comme les stages en entreprise sont partie intégrante du curriculum par compétence développée par les services de formation à l'international, la visite des étudiants en stage terminait le programme.



Marc Bertrand, Directeur du service, Formation continue et service internationaux,  
Catherine Duhaime-Major, conseillère en orientation Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue

## Mission d'accueil des gens d'affaires d'Afrique de l'Ouest

Abitibi-Témiscamingue, 1<sup>er</sup>, 2 et 3 mai 2013

48<sup>e</sup> Nord International, en collaboration avec Export Québec, le Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) a accueilli en Abitibi-Témiscamingue une délégation de gens d'affaires du Sénégal, du Burkina Faso, de la Guinée, de Côte d'Ivoire et du Ghana accompagné par les délégués commerciaux du réseau des ambassades canadiennes en Afrique de l'Ouest.



La 51<sup>e</sup> compétition provinciale de sauvetage minier avait lieu à La Sarre et fut la plus grande découverte des participants lors de leur séjour.

### RÉSULTATS :

**20 000 000 \$**

en soumissions



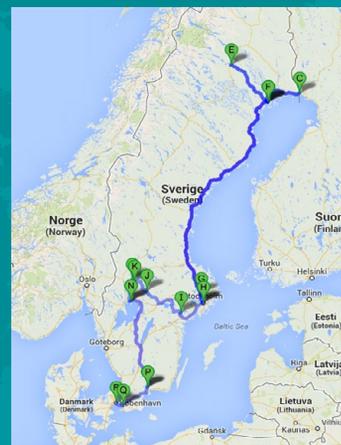
Marc Carles de lamgold, en compagnie de membres de la délégation Afrique de l'ouest lors d'une visite de la mine Westwood en mai 2013.



*En mai dernier, en participant à la mission Québec - Afrique de l'Ouest j'ai constaté personnellement l'importance de 48<sup>e</sup> Nord pour le développement économique de la région. Les entreprises minières en quête de nouveaux marchés ont pu tisser des liens d'affaires et échanger sur les spécificités de l'industrie minière africaine. Il est plus facile de rencontrer une cinquantaine d'intervenants miniers africains lorsqu'ils sont en région.*

**- Raymond Grenier, directeur général,  
FRS Abitibi-Témiscamingue et Nord-du-Québec**

# Mission Suède : l'agro-alimentaire et la nordicité en vedettes!



En compagnie d'entrepreneurs audacieux du monde de l'agro-alimentaire, 48° Nord International a démontré que la commercialisation hors-frontière n'était pas réservée qu'aux grandes entreprises du monde minier. Les objectifs de la mission : explorer un pays qui raffole des petits fruits ! Découvrir un nouveau marché grâce à l'entente de libre-échange avec l'Europe et la mise en valeur de la nordicité comme un facteur qui distingue nos produits régionaux.

Quand on parle de commercialisation, la nordicité est clairement une valeur ajoutée pour les petits fruits en comparaison avec ceux qui poussent dans le sud de la province.

Des spécialistes de la nordicité alimentaire tels, Goran Hemnegard, de Blacksta Vingard, primé Chef de l'année en Suède en 2013, nous permet de saisir la valeur de la nordicité dans un repas préparé avec des aliments qui proviennent uniquement du Nord.

Sa réputation et fortune s'est construite autour du principe de l'unicité des produits nordiques. Également, la visite du Nordic Food Lab, un organisme à but non lucratif établi en 2008 qui travaille à investiguer le délice et son fonctionnement.

Ses découvertes accessibles sur des logiciels Open Source ont constitué la base du restaurant NOMA, reconnue pour la 4<sup>e</sup> année comme meilleur restaurant au monde par l'édition anglaise de la publication, *The 50 Worlds best restaurants*.

Parmi les autres idées en incubation, on retrouve la possibilité de former une coopérative pour l'acquisition d'équipements de congélation et de déshydratation. L'éventualité d'engager de la main-d'œuvre saisonnière en groupe et de la faire migrer d'une culture à l'autre, selon les saisons, est également envisagée. Il s'agit d'une mission qui n'a pas fini de générer des retombées.





Pendant une semaine, les 12 participants à cette mission ont parcouru 1 733 km sur le territoire suédois à partir du cercle polaire jusqu'au sud du pays. Polarica est situé sur le 68° parallèle dans la Laponie à la frontière avec la Finlande.

*J'ai eu l'occasion de participer à une mission avec 48° Nord International en Suède pour étudier la filière « petits fruits ». J'ai trouvé que cet organisme était très professionnel dans l'organisation d'une telle mission. La logistique était vraiment à point et ce que nous avons visité sur place était très pertinent pour vraiment nous faire une idée sur le développement de la filière petits fruits en Suède. Nous sommes revenus de ce voyage avec de belles pistes à explorer et de beaux concepts à transposer dans notre modèle d'exploitation.*

- Bernard Flébus, maire de Ville-Marie

# Conseil d'administration

Les administrateurs constituent une source privilégiée d'expertise pour 48<sup>e</sup> Nord International. Ils apportent des points de vue variés, des connaissances pointues dans leur secteur d'activités ainsi que l'expérience nécessaire à une prise de décision efficace. Leur rôle d'ambassadeur lors des missions commerciales à l'étranger est crucial pour assurer la représentativité de notre organisme au plan international. Nous les remercions de leur présence soutenue au cours de l'année.

## Administrateurs :

### Guillaume Marquis

Président  
MRC Abitibi-Ouest  
Membre du Conseil depuis 1998  
Secteur minier et forestier

### Albert Bergeron

Administrateur  
MRC Témiscamingue  
Membre du Conseil depuis 1999  
Secteur minier et forestier

### Dan Gagnon

Administrateur  
MRC Rouyn-Noranda  
Membre du Conseil depuis 2008  
Secteur minier

### Nicolas Carignan

Administrateur  
MRC Abitibi  
Membre du Conseil depuis 2011  
Secteur agroalimentaire

### Éric Boucher

VersaDrill Canada, Val-d'Or  
Membre du Conseil depuis 2014

## Observateurs :

### Linda Millier

Développement économique Canada

### Pierre Dufour

CLD de la Vallée-de-l'Or

### Luc Guertin

Conseiller en développement économique, ministère de l'Économie, de l'Innovation et de l'Exportation

### Luc Bélisle

Conférence Régionale des élus

# L'équipe de 48<sup>e</sup> Nord 2013-2014



**Claude thibault**

Directrice générale  
et commissaire à  
l'international



**Vicky Saindon**

Adjointe à la commissaire  
à l'international et  
responsable de projet



**Traore El Hadji  
Bourema**

Stagiaire, conseiller région  
Sénégal



**Olivier Pâquet**

Conseiller à l'exportation



**Olivier Bilodeau**

Agent liaison et logistique



Merci à nos partenaires

Collaborateurs



Canada Economic Development for Quebec Regions

